

**Centro Federico García Lorca**

**Granada**

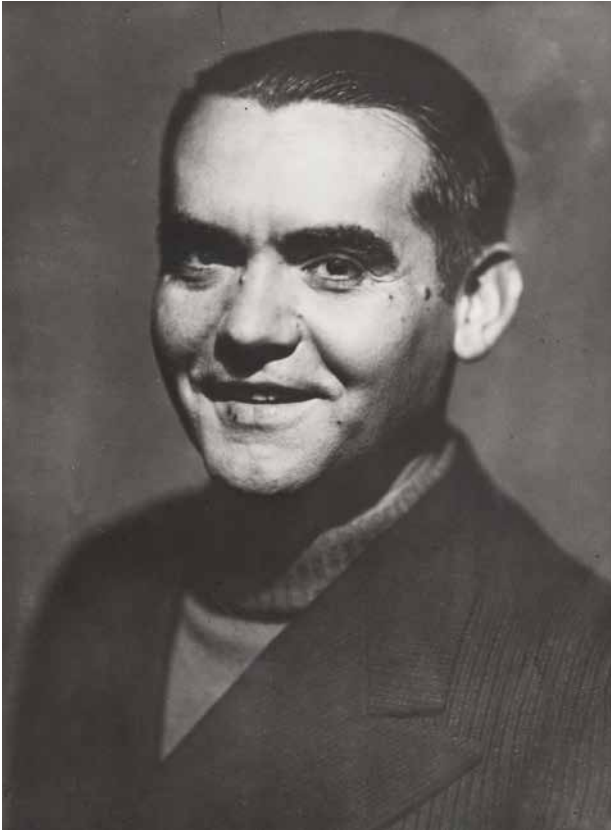
**26  
de  
junio  
de  
2018**

**simposio**

**El  
archivo  
lorquiano  
en su  
nueva  
etapa:**

**reflexiones, retos  
y nuevos horizontes**

Un simposio  
en celebración  
del traslado  
del archivo de la  
Fundación Federico  
García Lorca



Federico García Lorca.  
Buenos Aires, Argentina, 1934

# El archivo lorquiano en su nueva etapa:

reflexiones, retos  
y nuevos horizontes

Con motivo del traslado del archivo lorquiano desde la Fundación Federico García Lorca, actualmente en la Residencia de Estudiantes de Madrid, al Centro Federico García Lorca de Granada, se organiza un simposio de un día para celebrar dicho traslado y - aprovechando este momento único - ofrecer una reflexión necesaria y significativa sobre el propio archivo. El simposio dará espacio a una discusión multifacética sobre el pasado, presente y futuro del extenso y diverso archivo de Lorca. Dada la importancia del legado, reunirá a académicos que han trabajado en el archivo durante muchos años, a bibliotecarios ahora relacionados con la conservación del archivo, y a especialistas que investigan la obra del poeta granadino y/o que pueden contribuir a repensar su difusión. Mediante ponencias y conversaciones abiertas con el público, se intentará ofrecer una reflexión sobre el carácter del archivo y situación actual, su impacto en la imagen y el estudio de Lorca, así como posibles proyectos para aumentar su presencia en la vida pública en el futuro. De esta forma, se intenta celebrar el comienzo de una nueva etapa en la vida del archivo y volver la mirada hacia nuevos retos y horizontes.

# Estructura del evento y participantes

## Bienvenida

(autoridades y **LAURA GARCÍA LORCA DE LOS RÍOS**,  
Presidenta de la Fundación Federico García Lorca)

El simposio tendrá tres  
partes principales:

### **1** **Cinco ponencias a** **cargo de especialistas** **académicos** de España y

Estados Unidos que han trabajado el archivo de Lorca durante años y que mediante su labor filológica y editorial han contribuido a establecer partes significativas del corpus textual lorquiano. Estos especialistas reflexionarán sobre el pasado, el presente y el futuro del archivo, con particular énfasis en los manuscritos, en el archivo en su conjunto y en la difusión y recepción de Lorca, así como en los retos y oportunidades que presenta el siglo XXI, entre otros temas. Habrá discusión posterior.

### ANDREW A. ANDERSON

Catedrático de la Universidad de Virginia, EEUU. Editor de textos como *Diván del Tamarit. Llanto por Ignacio Sánchez Mejías. Seis poemas galegos. Poemas sueltos* (Madrid, Espasa Calpe, 1988), *Epistolario Completo* (Madrid, Cátedra, 1997) con Christopher Maurer; *Poemas en prosa* (Granada, Comares, 2000); *Poeta en Nueva York*, edición del manuscrito original (Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2013) y autor, con Christopher Maurer, de *Federico García Lorca en Nueva York y La Habana. Cartas y recuerdos* (Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2013).

### MELISSA DINVERNO

Profesora Titular, Universidad de Indiana, EEUU. Editora de la edición crítica de *Suites* (en preparación) y selecciones correspondientes a *Suites* en *Collected Poems* y *Selected Verse* de Christopher Maurer (Farrar, Straus and Giroux 2002; 2004); *Suites. (antología)* en *CD-ROM I. Obra selecta y vida de Federico García Lorca* (editor general, Christopher Maurer, Imago Mundi/ Fundación Federico García Lorca, 1998), y autora de estudios sobre la construcción textual y cultural de García Lorca.

### MARIO HERNÁNDEZ

Catedrático emérito de la Universidad Autónoma de Madrid, España. Editor de textos como *Federico y su mundo* de Francisco García Lorca (Madrid, Alianza, 1981, 1ª ed.), *Libro de los dibujos* (Madrid, Tabapress, 1986), traducido al inglés como *Line of Light and Shadow* (1991), además de la serie *Obras de Federico García Lorca* (Madrid, Alianza Editorial, de 1980 a la actualidad): *Libro de poemas, Poema del cante jondo, Canciones, Romancero gitano, Primeras canciones y otros poemas, Doña Rosita la soltera, El público, La zapatera prodigiosa, Bodas de sangre, Yerma y La casa de Bernarda Alba*.

### CHRISTOPHER MAURER

Catedrático de la Universidad de Boston, EEUU. Editor y traductor de textos como *Conferencias* (Madrid, Alianza, 1984), *Collected Poems* y *Selected Verse* (Farrar, Straus and Giroux); *Epistolario Completo* (Madrid, Cátedra, 1997) con Andrew A. Anderson, *Prosa inédita de juventud* (Madrid, Cátedra, 1998), *Federico García Lorca en Nueva York y La Habana. Cartas y recuerdos*, con Andrew A. Anderson (Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2013), y “Streets and Dreams” (proyecto de las humanidades digitales sobre los movimientos de Lorca en NYC).

### ANDRÉS SORIA OLMEDO

Catedrático de la Universidad de Granada, España. Editor de *Mariana Pineda* (Madrid, Austral, 1980), *Alocución al pueblo de Fuentevaqueros* (Granada, Comisión Nacional del Cincuentenario, 1986), *Teatro inédito de juventud* (Madrid, Cátedra, 1997) y *Treinta y una entrevistas a García Lorca* (Granada, Entorno Gráfico, 2017). También comisario de “Back Tomorrow: Lorca, Poet in New York” con Christopher Maurer (NY Public Library, 2013), y de “Una habitación propia” (Residencia de Estudiantes – Centro Federico García Lorca, 2017-18).

## 2

### **Una ponencia por un bibliotecario**

sobre el trabajo que supone la recepción del archivo, planes actuales para su organización y custodia y futuro del archivo. Entre otros temas podrá tratarse la digitalización, curación y preservación del archivo. Habrá discusión sobre la ponencia.

### **FRANCISCO JAVIER ÁLVAREZ GARCÍA**

Director de la Biblioteca de Andalucía, Junta de Andalucía. Ha ocupado puestos en múltiples niveles de la biblioteca pública en España, promoviendo la lectura pública y el uso de bibliotecas, y especializándose en la digitalización y automatización. Implementó la Red de Bibliotecas Públicas de Andalucía y coordina la digitalización de documentos y la difusión en la Biblioteca Virtual de Andalucía. Es miembro de comisiones para el Plan Estratégico de la Cultura de Andalucía, y es activo tanto en el II Plan integral para el impulso de la lectura en Andalucía, como en el II Plan de Sistemas de Información de la Consejería de Cultura. También ha sido profesor asociado en la Facultad de Biblioteconomía y Documentación en la Universidad de Granada.

### 3 Tres ponencias por especialistas de campos distintos: literatura, historia del arte y museología, archivística y documentación

sobre el tema “Cómo hacer presente el archivo lorquiano en la vida pública.” Se tratará la cuestión de su visibilidad/ presencia pública: desde la accesibilidad a reflexiones sobre el público y dónde se le encuentra en su relación con el archivo, la relación con la investigación y sus objetivos, los retos de cuidado/ digitalización/ exposición, especialmente en un Centro dedicado a una figura tan icónica. Habrá discusión sobre las ponencias.

### LUIS GARCÍA MONTERO

Catedrático de la Universidad de Granada, España. Poeta laureado, estudioso de Lorca y profesor, está en una posición única para reflexionar sobre la visibilidad del archivo de Lorca, su obra y los estudios lorquianos a un público amplio. Es editor de textos como *Poema del cante jondo* (Madrid, Espasa Calpe, 1990), de *Antología poética* de Federico García Lorca (Madrid, Visor, 2013) y, con Javier Alonso y Andrea Villarrubia, de *Poemas de la Vega* (Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2014). Su trabajo más reciente de *Un lector llamado Federico García Lorca* (Madrid, Taurus, 2016) abre la biblioteca del poeta al público de una forma innovadora.

### SILVIA DOMÈNECH FERNÁNDEZ

Jefa del Centro de Conocimiento e Investigación del Museo Picasso, Barcelona, España. Especialista en archivística y documentación, dirigió el Archivo Fotográfico del Archivo Histórico de la Ciudad de Barcelona y actualmente es la responsable del Centro de Conocimiento e Investigación del Museo Picasso de Barcelona. También ha sido comisaria de la exposición “Picasso 1936: Huellas de una Exposición” (2012) y profesora de la Universitat Autònoma de Barcelona en el Postgrado en Gestión, Preservación y Difusión de Archivos Fotográficos.

### ROCÍ ROBLES TARDÍO

Profesora Asociada de la Universidad Complutense de Madrid, España. Especialista en la historia del arte contemporáneo y en museografía y museología, fue la investigadora principal de “Repensar Guernica” para el Museo Reina Sofía (2016-2017) y la comisaria de “Fondo documental Guernica, 1937-1949” dentro de la exposición “Piedad y Terror en Picasso: El camino a Guernica” (2017). Formó parte del equipo de comisarios de la exposición *Encuentros con los años 30* (Museo Reina Sofía, 2012) y ha participado en proyectos expositivos del Museo Reina Sofía (2013-2016) y otras instituciones y museos nacionales como el Museo del Prado y el Museo Thyssen-Bornemisza.

- La casa de Bernarda Alba -  
 Drama ~~en tres actos~~ de mujeres en los  
 pueblos de España. Paranas

Bernarda	60 años
Maria Josefa (madre de Berna)	50 años
Angelica hija de B	36
Margarita - - -	30
Amelia - - -	27
Martino - - -	24
Adela - - -	20
<del>Josefa</del> (vieja)	50
La Poveda (vieja)	60
Prudencia	50
<del>Josefa</del>	50
<del>Josefa</del>	25
<del>Josefa</del>	40
Araceli muñeca -	mujer de luto
<del>Josefa</del> (vieja)	
La Poveda	
de la casa de la pastora -	

~~La acción en un pueblo andaluz de la tierra~~  
 El poeta advierte en estos tres actos truenos la  
 intención de un documental fotográfico

Federico García Lorca.  
 Primera y última páginas  
 del manuscrito de  
 La casa de Bernarda Alba, 1936.



por lo osuro de las alamedas por otro día caerás.

'Desvelga!' mi hija ha muerto virgen! Llévala a mi cuarto  
y véstela como si fuera doncella. 'Naciste divina nuda' Ella tra  
virgen; A Virad que al amencia de los clamores, las  
campanas!

Mar. Lichose ella mil veces por lo puedo tener

Bea. Y no quisiera llantar. Ya muerto <sup>hay</sup> por mi vida cara  
a casa. 'Silencio!' (a otra hija) 'A callar lo dicho!' (a otra hija)

'Gas lágrimas cuando está sola!' No ~~dejar~~ humedecer

tudas en un mar de luto! ~~Así habéis~~ Ella ~~está~~ la  
hija menor de Bernaldi. Alla ha muerto virgen. No habéis

cielo? Silencio, silencio lo dicho! 'Silencio!'

Tela -

(diarior mes 19 de Junio 1936)

# Programa

## Sesión de la mañana (9:30-14:30)

### 9:30-10:00 **Café/desayuno**

10:00-10:30: **Bienvenida** y apertura del evento (autoridades institucionales, **Laura García Lorca de los Ríos**, Presidenta de la Fundación Federico García Lorca)

10:30-10:40: **Bienvenida** y explicación del simposio (**Melissa Dinverno**)

### 10:40-14:30: **El archivo lorquiano: su pasado, presente y futuro**

10:45-11:10: **MARIO HERNÁNDEZ:** “Historias de un archivo (antes de que lo fuera)”

El trabajo habla en especial de la génesis del archivo Lorca, tanto en manos del poeta, como de su familia; es decir, del tránsito de una colección privada de escritos, lo que podría denominarse taller de creación del poeta, hasta la constitución de un legado histórico, con tratamiento de tal. Se iluminará ese proceso con vivencias personales relacionadas.

11:15-11:40: **MELISSA DINVERNO:** “Contra el agotamiento del archivo lorquiano: reflexión y mirada hacia el futuro”

La ponencia considerará la idea de que ya se ha dicho todo sobre Lorca y su obra. Se identificarán factores que han influido en la situación actual del archivo y de la crítica sobre Lorca, y se sugerirán las múltiples formas en que el archivo todavía tiene mucho que dar de sí.

11:40-12:05: **Discusión**

12:05-12:35: **Café**

12:35-13:00: **ANDREW A. ANDERSON:** “La edición de obras sin publicar o sin acabar: los casos de *La casa de Bernarda Alba*, *Poeta en Nueva York*, *Poemas en prosa*, *Sonetos*, *Suites*, *El público* y *El sueño de la razón*”

Un alto porcentaje de las obras de García Lorca son de publicación póstuma; algunas de ellas quedaron más o menos acabadas en el momento de su muerte, otras tienen que reconstruirse de modo conjetural. Estas circunstancias crean responsabilidades especiales para el encargado de la edición y para la editorial, responsabilidades que esta ponencia explorará desde diversos ángulos.

13:05-13:30: **CHRISTOPHER MAURER:** “*El público: historia de un manuscrito*”

Esta ponencia examinará cómo la historia del “único” manuscrito de *El público* revela diversos puntos de vista sobre quién es el “propietario” de un texto literario publicado de forma póstuma, sobre todo si el autor ha pedido su destrucción.

13:35-14:00: **ANDRÉS SORIA:** “*La Oda a Salvador Dalí: crítica genética y material expositivo*”

En el Archivo FGL se conserva un manuscrito de la *Oda a Salvador Dalí* que ha permitido entrar en el taller de la fabricación del poema, comprobando las decisiones finales que llegaron al texto impreso. Por otro lado, esos materiales se exponen en “Una habitación propia”, de manera que podemos verlos en un contexto diferente, como parte de una historia.

14:00-14:30: **Discusión**

[Fin de sesión de la mañana;  
Almuerzo, descanso]

**Sesión de la tarde (19:00-21:30)**

**19:00-19:45: El archivo desde la perspectiva de los bibliotecarios: estatus, problemas, cuestiones para el futuro**

**19:05-19:25: FRANCISCO JAVIER ÁLVAREZ GARCÍA:  
“El legado de Federico García Lorca llega a su Centro, en Granada. Aspectos técnicos sobre el traslado y su tratamiento bibliográfico-documental”**

Se considerará el estado actual de recepción del Archivo de Federico García Lorca tras el traslado desde la Residencia de Estudiantes al Centro FGL de Granada: necesidades para la instalación, conservación, ordenación, catalogación, digitalización, servicio a los investigadores y planes de futuro desde el punto de vista profesional documentalista.

**19:25-19:45: Discusión.**

**19:45-21:30: Cómo hacer presente el archivo lorquiano en la vida pública**

**19:50-20:10: LUIS GARCÍA MONTERO:  
“El lector como viento. La formación de Federico García Lorca”**

Este trabajo reflexiona sobre la vida pública del archivo desde el punto de vista de lo que nos puede decir la biblioteca de Lorca y su formación como lector, un aspecto del archivo lorquiano que se ha estudiado menos hasta ahora.

**20:10-20:30: SILVIA DOMÈNECH FERNÁNDEZ:**

**“Valorar la documentación en los procesos artísticos: reflexiones y representaciones”**

Esta ponencia plantea el trabajo y el uso “público” de la documentación como parte activa/integrante en los procesos artísticos y no como meros objetos que ilustran; así mismo se expondrán algunos ejemplos siguiendo las ideas planteadas.

**20:35-20:55: ROCÍO ROBLES TARDÍO:  
“Más es más. El proyecto *Repensar Guernica* del Museo Reina Sofía”**

Esta ponencia abordará los retos de “hacer público” el archivo lorquiano desde la perspectiva que ofrece el proyecto digital sobre la obra icónica de Picasso.

**20:55- 21:25: Discusión**

**21:25-21:30: Clausura del simposio**



[www.centrofedericogarcialorca.es](http://www.centrofedericogarcialorca.es)

Organiza:



Con el apoyo de:

